

MICHAEL PARENTI [美] 迈克尔·帕伦蒂 著 贾宗谊 译

反恐陷阱

全视角看美国丛书

新华出版社



THE
TERRORISM
TRAP

全视角看美国丛书

反恐陷阱

〔美〕迈克尔·帕伦蒂 著

贾宗谊 译

新 华 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

反恐陷阱/(美)帕伦蒂著;贾宗谊译.-北京:新华出版社, 2003.11

(全视角看美国丛书)

ISBN 7-5011-6357-X

I.反… II.①帕…②贾… III.恐怖主义—国际问题—研究 IV.D815.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第085389号

京权图字:01—2003—6117

The Terrorism trap

by Michael Parenti

Copyright © 2002 by Michael Parenti

Copyright © 2003 by Xinhua Publishing House

本书中文版专有权由作者授予新华出版社

All Rights Reserved

反 恐 陷 阱

[美] 迈克尔·帕伦蒂 著

贾宗谊 译

*

新华出版社出版发行

(北京石景山区京原路8号 邮编:100043)

新华出版社网址: <http://xhcbs.126.com>

中国新闻书店:(010)63072012

新华书店经销

新华出版社激光照排中心照排

新华出版社印刷厂印刷

*

850毫米×1168毫米 32开本 4印张 65千字

2003年10月第一版 2003年10月北京第一次印刷

ISBN 7-5011-6357-X/D·1004 定价:12.00元

(若有印装质量问题,请与印刷厂联系:010-65895562 65897685)

目 录

第一章 恐怖主义同反动逆流汇合	(1)
积极备战	(2)
装模作样	(4)
国内的反动逆流	(7)
掠夺社会保障方面的富余资金	(12)
第二章 产生“9·11”事件的前因后果	(15)
美国的全球军事扩张	(16)
美国媒体的真空	(18)
世界发生了永久的变化?	(22)
用“自由贸易”对付恐怖主义?	(28)
第三章 为什么会发生这样的事情?	(31)
为了上帝和国家而去杀人	(31)
前因后果	(35)
他们为什么憎恨我们?	(37)

谁之罪？	(41)
第四章 阿富汗的秘密	(49)
某些真实的情况	(50)
圣战者组织、塔利班和美国中央情报局	(53)
争夺石油和天然气	(60)
他们事先知道吗？	(62)
第五章 为什么美国领导人到处进行干涉？	(66)
支持右派	(67)
打击左派	(72)
反革命的后果	(76)
言词比行动更响亮	(79)
“阴谋”、“不称职”、“惰性”	(83)
“其他可变因素”的辩论	(86)
第六章 怎么办？	(88)
第七章 打伊拉克：原因何在？	(94)
发动战争的借口	(95)
谋求全球政治经济霸权	(98)
攫取自然资源	(102)
在国内谋求政治上的好处	(104)
注释	(107)
本书译名对照表	(118)

第一章

恐怖主义同反动逆流汇合

2001年9月11日凌晨，恐怖分子劫持了美国四架民航班机，其中两架撞击了纽约世界贸易中心的双子塔楼，另一架袭击了美国国防部的五角大楼，估计总共死亡3000人。这个可怕悲剧发生以后不久，勉强当选的总统布什立即宣布了他的“反恐之战”。有一件事，他没有说出口，那就是：在国内外执行反动的右派日程。这包括：把已经支离破碎的联邦福利计划向后拖延，为了富有的债权阶层的利益而重新执行赤字开支，进一步压制持不同政见者，大幅度增加预算，进一步向全球扩张美国的军事力量和其他同国家安全有关的组成力量。的确，在发生恐怖分子袭击事件的几天内，《华尔街日报》就向布什进言献策：利用这个“难得的政治氛围”，“不仅仅加强他对安全和对外政策的领导地位，而且全面加强他的领导地位。”它敦促总统迅速行动起来，进

一步削减税率、扩大阿拉斯加的石油勘探、加快贸易谈判的授权和削减社会保障体系的富余资金。^①总统后来正是这么做的。

积极备战

布什本人也注意到，“9·11”袭击事件为“加强美国”提供了“一个机会”。许多保守人士喋喋不休地主张把美国置于长期的战时体制之下。于是，总统自豪地宣布要发动“21 世纪的第一场战争”，具体的敌人是谁，他没有点名，时间是没有限制的。

黠武好战的阶层包括政治上吵吵嚷嚷的美国国会，它通过了一项战争授权法，使布什获得这样的权力：无需提供任何为进攻辩解的证据，就可以自行决定对任何国家、任何组织或个人采取军事行动。这样一种毫无限制的独断权力的授予违反了国际法、联合国宪章和美国宪法。它把这位勉强当选的总统变成了独断专行的君主，他对世界的任何地方都可以行使生死予夺的大权。不用说，其他许多国家对总统升格为“全球之王”（King of the Planet）是冷眼相看的。

“全球之王”采取的第一个行动是：轰炸已经支离

破碎、一贫如洗的阿富汗，因为他怀疑“9·11”袭击事件的主谋者拉丹藏身于那个国家。布什像上帝一般，把死亡和破坏撒向阿富汗的平民百姓，却还美其名曰：“无限正义行动”（“Operation Infinite Justice”）。后来有人指出，这个说法可能伤害穆斯林的感情，因为他们相信，只有真主才能提供无限正义。于是白宫把这个轰炸行动更名为“持久自由行动”（“Operation Enduring Freedom”）。甚至那些通常习惯于趋炎附势的媒体对此也没有捧场。

在这方面，人们没有提到下列事实：塔利班和拉丹当年正是得到美国领导人的积极扶持和提供资助，才得以兴起壮大的。^②到了2001年12月份，陶醉于对塔利班胜利的布什洋洋得意地宣布，他下一个袭击的目标可能是伊拉克。副总统切尼不祥地提到，可能有“四五十个国家”需要加以军事制裁。^③如果我们注意到国防部副部长保罗·沃尔福威兹的言论的话，其中的一个国家似乎应当是美国自己，因为沃尔福威兹极力主张，让美国的武装力量参与国内的执法。自1878年以来，军方就已经没有这样的职责了。

在一致对付恐怖主义的压力下，民主党的议员们在军事开支的问题上让步。他们不再反对所谓外层空间导弹防御盾牌（即“国家导弹防御体系”），他们也不愿意

继续保持反弹道导弹条约。白宫说，它需要 83 亿美元来研制导弹防御盾牌和向外层空间进一步部署军事力量。国会议员们似乎准备在很大程度上满足白宫的要求。这一年的 12 月，布什宣布，美国单方面废除同俄罗斯达成的反弹道导弹条约，“因为它妨碍我们研制部署用来对付无赖国家的进攻的导弹防御盾牌”。^④

国会对布什亦步亦趋，支持他提出的把 2002 年军事预算增加到 3600 亿美元的计划。还许诺为国家安全署、联邦调查局、中央情报局和其他所谓同美国国家安全有关的单位增拨更多的资金。^⑤

防务预算已经够庞大的了，但有人认为仍然不足以制止用现代化手段武装起来的一些自杀性劫持者。有鉴于此，布什和国会认为有必要对军工企业提供更多的资金。美国的武器开支比所有其他大工业国家加在一起的开支还要多。美国的军事预算大约是俄罗斯的军事开支的 7 倍。俄罗斯的军事开支为 510 亿美元，是美国这方面最大的竞争对手。

装模作样

为“打击恐怖主义”而采取的许多措施实际上跟真

正的安全没有多大关系，只不过是公共关系方面的手法而已，旨在（1）提高美国群众“应对危险的心态”；（2）显示政府已经控制局面。“9·11”事件发生几小时以后，美国海军就在纽约沿海部署了几艘航空母舰，来保卫这个城市，仿佛对美国的大举进攻迫在眉睫。穿着战斗服装、手持自动化武器的国民警卫队在各个机场巡逻。航班被取消了，等待进一步的通知。在一段时间内，禁止在人行道上登记行李，禁止电子售票。据说，所有这一切都是为了创造一种更大的安全感。

机场安全措施加强，给人们增添了很多麻烦。有人辩解说，不便的增加可以提高安全程度，至少表面上是如此。然而，许多人是不会被愚弄的。在“9·11”事件以后，我跟许多旅客交谈过。他们一致认为，乘坐飞机增加了许多麻烦事，但是，并没有变得更加安全。的确，95%已经被检查过的行李仍然需要通过X光检查。挣钱不多的X光检查人员在安全门那里瞪着昏暗的小屏幕进行检查。他们像过去一样，是很容易被愚弄的。服务行业雇员国际工会的一份报告说，“许多X光检查人员不得不做两份工作或者两份以上的工作。他们为了发现微小的、但意义重大的危险迹象，每小时要扫描数以千计的物体，因而被弄得筋疲力尽。”^⑥我的一个朋友对我说，他无意中把一把瑞士军刀放在随身带的手提包

里，在2001年11月份往返飞行两次都顺利通过了安全检查，没有被发现。

但愿这方面的工作今后有所改进。据说，将来还要对已经检查过的行李和随身携带的东西进行更加现代化的电子扫描检查。但是，现在人们感到惊讶的是，真正的内部安全检查几乎还没有到位，不仅在机场是如此，而且在水库、化工厂、核电厂、桥梁和隧道也是如此。

最大的“公关”手法是轰炸阿富汗的山中地点和乡村，给人造成一种印象：山姆大叔开始反击恐怖分子，从而使国内民众得到一些安慰。在过去两年中，塔利班多次表示愿意交出拉丹，条件是：美国提供关于他犯罪的证据。在美国轰炸他们的乡村和城市以后，塔利班提出把拉丹交给第三国进行审判，这回没有要求看到他犯罪的证据。甚至这样一个重大的让步，也遭到美国的拒绝。看来，美国的主要目的是显示美国的报复能力和在阿富汗确立其军事存在，而不是逮捕拉丹，使他接受公开的审判。^⑦

隐藏在这一切背后的是下列事实：美国领导人一直是全世界最大的恐怖主义贩子。在过去几十年里，他们或者他们的代理雇佣军对手无寸铁的平民进行了许多次恐怖轰炸；几十个国家的房屋、学校、医院、教堂、饭店、工厂、农场、桥梁和其他非军事目标被毁于轰炸；

数以百万计的无辜百姓死于非命。美国领导人利用杀人的恐怖主义手段，还摧毁了一些国家的改良运动和民主运动（关于这一点，第五章将作比较详细的论述）。不用说，媒体对此是只字不提的，使布什及其同伙可以放手把自己炫耀为和平和自由的卫士。

国内的反动逆流

远在公职人员敢于提出这个问题以前，媒体已经在鼓吹有必要减少我们的自由。在纽约世界贸易中心遭到袭击还不到一小时，我就听到美国全国广播公司（NBC）主持人汤姆·布罗考拿腔拿调地说，“这成了战区。这是战争。”次日早晨8点钟，在“9·11”袭击事件以后还不到24小时，全国广播公司的另一个主持人说，“我们拥有的某些自由也许不能再认为是理所当然的，可能要放弃。”同一天上午，美国广播公司（ABC）搞了一次民意调查，说66%的美国人愿意“放弃他们的一些公民自由，以便使社会更加安全”。又过了几个星期，美国《新共和》周刊的主编由于不满意公众抗议美国轰炸阿富汗而愤怒写道，“美国现在处于战争状态。在这样的环境下，如果国内的持不同政见者不首先采取

一定的立场，表示全国团结一致的精神，那是不道德的。”与此同时，汤姆·布罗考再次表态，不耐烦地质问美国的地面部队为什么不在阿富汗部署师级编制的力量。福克斯新闻台的一位权威干脆要求美军入侵并占领利比亚和伊拉克。^⑧

我们应当认识到，媒体并不光是当局的喉舌，仅仅忠实地重复当局所提供的东西。实际上，它作为统治阶级意识形态的宣传媒介，所发挥的作用要大得多；它积极主动地软化公众舆论，甚至在事态变得明朗以前，就告诉公众应当如何看待事态的发展，从而为决策者采取行动铺平了道路。

在“9·11”事件发生仅仅6个星期以后，美国国会就以绝大多数票通过了“制止恐怖活动、加强美国”法令^⑨（译注：原文是：USA PATRIOT ACT。这是由一组词中各个主要词的第一个字母缩略而成的词。全译是：“提供拦截和阻止恐怖活动所需要的适当手段来加强美国，使美国联成一片”法令。请参阅本书附录中的译名对照表和注释）。这个法令危及我们根据“第一修正案”所享受的言论自由和结社自由的权利，因为它创造了一个词“国内恐怖主义”，其含义包括：“旨在通过恫吓或强制手段来影响政府政策”的行动。这个法令是用泛泛的、模棱两可的词汇表述的，它很可能被用来对付那些

反对全球化的活动分子和其他持不同政见者。他们可能由于积极反对和对抗政府的政策而被锁定为打击的对象。这个法令还给政府提供了不受制约的监视手段，包括：扩大对电子邮件和互联网使用情况的追踪；加强搭线窃听；监视金融交易；获取学历档案和病历纪录。这个法令几乎剥夺了移民根据宪法享有的一切保护。在2001年最后的4个月中，大约有1200人被抓起来，实行“预防性拘留”；他们并没有什么罪名，也没有对他们进行平反。^⑩

这个法令授权联邦政府：对那些被认为援助或煽动“恐怖活动”的组织及其成员或个人，可以没收其财产。这个法令还可以在没有任何限制的情况下追溯应用。根据这个新法令，我在2001年10月中旬对伊朗电台进行的一次电话采访谈话就可能使我由于煽动恐怖主义而被拘留，因为我试图弄清楚为什么美国的对外政策遭到全世界的憎恨，而这种憎恨是无可非议的。

“制止恐怖活动、加强美国”法令还使美国中央情报局可以公开地对美国人进行侦察活动。中央情报局可以在没有法院指令的情况下，收集学校档案、金融交易和互联网等方面的大量情况。中央情报局局长被赋予极大的权力，他可以收集和扩散在美国国内弄到的情报信息。这种新的权力使以前关于中央情报局未经授权，不

得对公民进行侦察的原则荡然无存。

除此之外，布什还颁布行政命令，使政府可以通过军事法庭审判外国居民。这种审判将是秘密进行的，需要的证据比任何已有的法庭所需要的证据要少得多，并且不允许向民事法庭上诉。这不禁使我想起了格劳乔·马克斯说过的一句话：“军事法庭的审判实在很难叫做审判，犹如军乐很难叫做音乐一样。”

同反动的右派日程相适应，反恐战争很快就变成了一种烟幕，掩盖了对持不同政见的民主分子和公职人员的镇压。意图是很明显的：美国应当仿效的不是雅典，而是斯巴达。

白宫为了保护国家不受恐怖分子的袭击而最早采取的措施之一，是把原定于用来援助被家庭遗弃或家庭虐待的儿童 10 亿美元从联邦预算方案中砍掉。的确，一个处于战争状态的国家是不能把资金浪费在受困儿童身上或者其他琐事方面的。相反，布什提出了援助民航事业的“一揽子紧急计划”——50 亿美元现金和 100 亿美元的信贷保证，并且许诺还要再提供数十亿美元。早在“9·11”事件以前，民航事业就经济拮据，陷入困境。对民航的援助同反恐斗争没有多大关系。真实的情况是，对民航业解除管制以后，各大航空公司不顾实际收益如何，投资过多；它们以为，只要挤垮竞争对手，

夺得更大的市场份额，利润就会滚滚而来。解除管制后的航空公司在“自由市场”的竞争中出现的巨大亏损又一次被转嫁到纳税人的身上——这回是打着反恐斗争的幌子。

与此同时，在“9·11”事件发生几周以后，大约有8万名民航员工被解雇，其中包括售票员、空姐、飞行员、机械师和地勤人员。他们没有从航空公司老板和股东大发横财中捞到分文。这些老板满口爱国主义，却没有对自己的员工伸出援助之手。^①在众议院的一次辩论中，深感失望的议员杰伊·英斯利吼道：“为什么在众议院总是大公司首先获得好处？”英斯利对2万至3万名波音公司员工表示关切，他们行将被解雇，而他们的家庭从紧急援助计划中得不到任何好处。参议员彼得·菲茨杰拉德表达了同样的感情。当参议院就这项紧急援助民航事业拨款进行表决时，他投了反对票。他说，“国会应当注意到，纳税人的钱被一股脑儿地用来支持一个亏损的行业，却没有要求对纳税人做出任何回报。”

在一段时间内，人们利用“9·11”事件以后的反恐斗争作为一种借口，压制对国家北极野生动物保护区石油钻探工作的反对。我们听到这样的辩解：我们国家需要石油，以便保持它的实力和安全。据估计，北极保护区石油开采量只够美国市场八九个月之用。很难看出，

从长远来说，这样的钻探究竟在多大程度上能够提高“美国能源的自给率”。但是，从短期来看，它肯定能够增加石油公司的利润。实际上，只有花大力气开发太阳能、潮汐能和风能，才能提高美国的能源自给率。这些非传统能源是很容易得到的，可以无限地更新，对环境也无害处；问题是，它们比石油要便宜得多，没有多大利润。的确，如果大规模开发可持续的非传统能源，那可能葬送几百亿美元的石油业。正是由于这个原因，非传统能源至今仍然没有得到充分的开发。

掠夺社会保障方面的富余资金

对民航业的紧急援助仅仅是白宫开支的一部分。布什还批准了一项 600 亿至 750 亿美元的“刺激经济一揽子计划”，旨在通过刺激商业投资，使国家摆脱经济衰退。他还要求再削减 600 亿美元的税额。像以前的削减税收一样，这项举措虽然也能使平民百姓得到一些好处，但受益最大的是富人和财阀。^⑫用于防务、打仗、国内安全、民航业、削减税额和刺激经济等方面的钱是从哪里来的呢？大部分来自社会保障方面的富余资金。这就是为什么布什如此热心于大花钱的原因。